

Mlozi Sasam

Sasam The Fisherman



Translated into Shindzuwani by Ryanne Bamieh, Robi Szabo, and Tyler Loveall
Ndzwani Comorian, English



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/>

You may not use this work for commercial purposes. You may adapt and add to this work, but you may distribute the resulting work only under the same or similar license to this one. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Translated into Shindzuwani by Ryanne Bamieh, Robi Szabo, and Tyler Loveall

Adapted from original, Copyright © 1994, SIL PNG. Licensed under CC-BY-NC-SA 3.0.

Mlozi Sasam

Sasam The Fisherman

Original Story by Kubai Palfai

Translated by Asia Mohamed

Edited by Ven Anderson

Illustrations by Selby Otire

Images by Selby Otire, © 2019 Selby Otire. CC-BY 4.0.

Peace Corps Comoros

Ndzwani Comorian, English

Ndzuwani, Comoros



Sasam uyenshi karibu mwa bahari.
Kula wakati, aloa.

Sasam lived near the ocean. He
always fished.



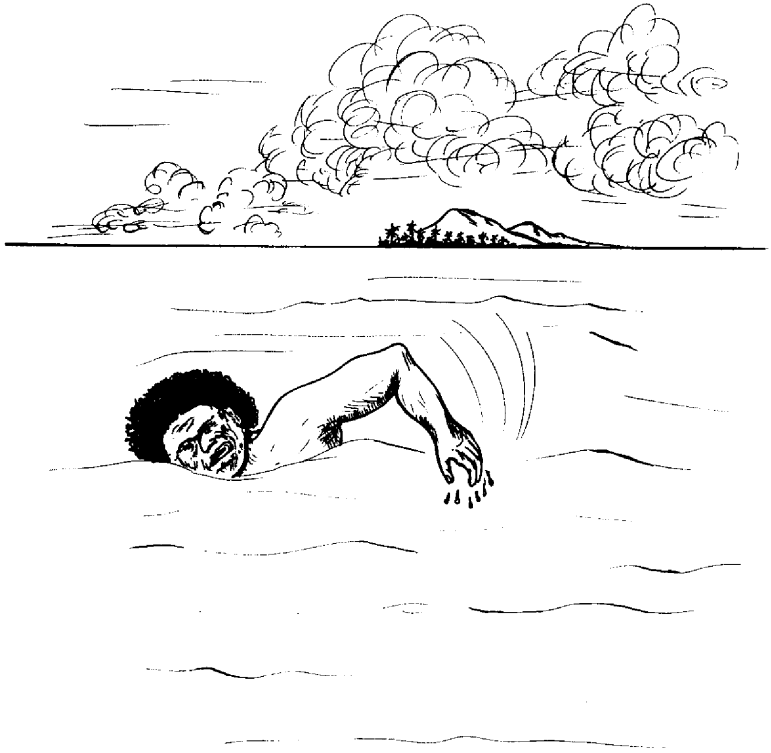
Suku moja, ako loa wakati mwengie.
Mpevo yako vea. Bahari ijundruha.

One day he was fishing as usual.
The wind was blowing. The sea was
rough.



Bahari ijundruha swafi vavo kwasa
kwasa yahe yako jaya na maji.
Kwasa Kwasa yahe iko rora
baharini.

The sea was so rough that his
canoe was filling up with water. His
canoe was sinking into the sea.



Sasam ahanrisa hu yela. A yela wakati mwengi.

Sasam started to swim. He swam for a very long time.



A waswilli mtsanga. A leymewa swafi na ka kana nguvu. Waye a ka a latsiha kwasa kwasa yahe na ka shindra loa tsena. Alafu, atrawa bahari na ka paro regeya tsena. Avasani, waye uyenshi mlimaju.

He got to the beach. He was very tired and exhausted. He had lost his canoe and could not fish again. So he left the ocean and never returned. Now, he lives in into the mountains.

**Samahani, nahika uwono nkosa, awu
usitsaha shiyo shangina, awu una fikira
la hwangiha shiyo... tafadhwali
unambie harimwa:**

pcvcwhcomoros@gmail.com

**If you see any mistakes, want another
book, or want helping writing your
own book please contact me at:**

pcvcwhcomoros@gmail.com

Marahaba ivo wasoma!

Thanks for reading!

Cam - Bako Mkoni